

# SICAM

AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ  
CERTIFICATO DA DNV  
=UNI EN ISO 9001/2000=

QUALITY MEANS SUCCESS



**SBM V 750**

**SBM V 750 P**



## SBM V 750



E' la nuova versione della gamma di equilibratrici video con monitor da 17" orientabile. I diversi programmi sono selezionabili tramite tasti posizionati nella parte inferiore del video legati alle icone visualizzate nella pagina di riferimento.

Il programma del multioperatore permette l'utilizzo della macchina a diversi addetti contemporaneamente e memorizzando le diverse misure dei pneumatici evita inutili perdite di tempo. Il funzionamento è ovviamente a lancio unico, con rilevazione dello squilibrio su due piani (dinamica) o in un piano unico centrale (statica). Sono selezionabili sette diversi programmi di posizionamento dei pesi. L'impostazione delle misure è effettuato con i calibri automatici.

The new edition of the video wheel balancer line with adjustable-view 17" monitor. The different programs are selected with keys located at the bottom of the monitor associated with the icons displayed on the reference page. The multi-operator program allows the machine to be used by a number of operators at the same time, and the memorization of the different tire measurements helps reduce wasted time. Operation is naturally by single measuring cycle with imbalance measurements on two planes (dynamic) or a single central plane (static). Seven different weight positioning programs are provided. Wheel measurement settings are entered with automatic gauges.

Nouvelle version de la gamme des équilibruses à écran avec moniteur de 17" orientable. Les différents programmes peuvent être sélectionnés par des touches placées dans la partie inférieure de l'écran associées aux icônes affichées dans la page de référence. Le programme multiopérateur permet l'utilisation de la machine par plusieurs opérateurs simultanément et en mémorisant les différentes mesures des pneus il évite d'inutiles pertes de temps. Le fonctionnement est évidemment à un seul lancer, avec la détection de balourd sur deux plans (dynamique) ou en un seul plan central (statique). Il est possible de sélectionner sept programmes différents de positionnement des masses. L'introduction des mesures est effectuée par les piges automatiques.

SBM 750 ist die neue Serie Auswuchtmaschinen mit verstellbarem 17"-Bildschirm. Die verschiedenen Programme können über Tasten ausgewählt werden, die sich am unteren Bildschirmrand befinden und mit den auf der Bezugsseite angezeigten Symbolen verknüpft sind. Das Multioperator-Programm ermöglicht die gleichzeitige Nutzung der Maschinen von verschiedenen Bedienern und das Speichern der verschiedenen Reifengrößen führt zu beachtlicher Zeiteinsparung. Der Betrieb erfolgt mit einheitlichem Start und der Unwuchterfassung auf zwei Ebenen (dynamisch) oder auf einer einzigen zentralen Ebene (statisch). Es kann zwischen sieben verschiedenen Programmen für die Positionierung der Gegengewichte gewählt werden. Die Einstellung der Radabmessungen erfolgt mit Hilfe automatischer Kaliber.

Es la nueva versión de la gama de equilibradoras con monitor de vídeo de 17" orientable. Los diversos programas se seleccionan mediante teclas situadas en la parte inferior de la pantalla, vinculadas a los iconos visualizados en la página de referencia. El programa del multioperador permite utilizar la máquina a varios empleados simultáneamente, y evita inútiles pérdidas de tiempo porque memoriza las diversas medidas de los neumáticos. El funcionamiento es obviamente de lanzamiento único, con medición del desequilibrio en dos planos (dinámica) o en un único plano central (estática). Pueden seleccionarse siete programas distintos de colocación de los pesos. Las medidas se establecen con los calibres automáticos.

Является новой моделью серии балансировочных станков с экраном оснащенных ориентируемым монитором в 17".

Доступ к различным программам осуществляется посредством кнопок расположенных на нижней части экрана и связанных с представленными на странице ссылки иконами. Программа мультиоператора дает возможность использовать машину одновременно нескольким операторам, вводя в память значения размеров нескольких шин без дополнительных затрат времени. Работа производится единым измерительным циклом, который одновременно замеряет несбалансированность двух плоскостей (динамический) или одной центральной плоскости (статический). Существует возможность выбора семи различных программ позиционирования балансировочных грузиков. Введение размеров осуществляется посредством автоматических мерных линеек.

这是车轮平衡器系列中最新的型号: 17" 监视器荧光幕, 可双向。

平衡器的不同操作程序, 可以通过位于电视荧光幕下方的按钮选择, 按钮有图像代表, 并在有关选项显示每个操作程序。<多人同时操作程序>可以让多位工作人员在同一时间内同时操作同一部机器, 并各自记忆输入的轮胎数据, 避免不必要的浪费时间。平衡器的操作仍然是一次空转, 可以显示两平面(动态)的不平衡, 或一面正中(静态)的不平衡。总共有七个放置配重的不同程序可供选择。车轮的测量数据由自动卡钳确定。

## SBM V 750 P



E' la versione con bloccaggio pneumatico della ruota sulla flangia. E' un sistema estremamente rapido e funzionale che riesce ad ottimizzare tempi e qualità di lavoro. Il bloccaggio e il relativo sbloccaggio del cerchio si effettuano con lo stesso pedale utilizzato per frenare la ruota in posizione. Estremamente semplice è poi il cambio delle flangie in caso di cerchi senza foro centrale o cerchi moto.

This is the version featuring pneumatic wheel locking on the flange. It is an extremely rapid and functional system which optimises work times and quality. The locking and relative unlocking of the rim are executed using the same pedal which is used for braking the wheel in position. Flange changing is also very easy indeed for wheels without a central hole or for motorcycle wheels.

C'est la version avec verrouillage pneumatique de la roue sur le plateau. Le système est extrêmement rapide et fonctionnel et réussit à optimiser le temps et la qualité du travail. Le verrouillage et le déverrouillage de la jante s'effectuent par la même pédale qui est utilisée pour freiner la roue à la position. L'échange des plateaux dans le cas de jantes dépourvues du trou central ou de jantes à moto est également très simple.

Die Ausführung mit pneumatischer Radsperre auf dem Flansch. Ein besonders schnelles und funktionelles System, das zum Optimieren der Arbeitszeiten und -qualität dient. Die Sperrung und die entsprechende Freigabe der Felge erfolgt mit dem Pedal, das zum Bremsen des Rads beim Stand verwendet wird. Ausgesprochen einfach ist das Getriebe der Flansche bei Felgen ohne Loch in der Mitte oder bei Motorradfelgen.

Es la versión con bloqueo neumático de la rueda en la brida. Es un sistema extremadamente rápido y funcional que consigue optimizar el tiempo y la calidad del trabajo. El bloqueo y el relativo desbloqueo de la llanta se efectúan con el mismo pedal utilizado para frenar la rueda en posición. El cambio de las bridas es, en caso de llantas sin agujero central o llantas de moto, extremadamente simple.

Эта модификация оснащена пневматической системой блокировки колеса на фланце. Система является крайне быстрой и функциональной, что позволяет оптимизировать время и качество работы. Блокировка и соответствующая деблокировка диска выполняется той же педалью, которой осуществляется торможение колеса на позиции. Крайне проста также операция замены фланца в случае работы с диском без центрального отверстия или с диском для мотоцикла.

这型号提供气动式将车轮锁紧在凸缘的装置。这系统非常快速而且有效, 可以把工作的时间和质量达致最佳状态。

轮辋的锁紧以及有关的松开装置由同一踏板控制, 踏板也负责将车轮制动在适当的工作位置。遇到要处理没有中孔的轮辋或摩托车的轮辋时, 更换凸缘的操作也非常简单。



• Il nuovo programma ALUDATA permette di risolvere tutti i problemi legati all'equilibratura dei cerchi in lega. Il braccetto, situato nella parte centrale del cruscotto portapesi, permette la rilevazione della posizione e la successiva applicazione dei pesi adesivi con blocco automatico.

• The new ALUDATA program solves all the problems associated with balancing alloy rims. The small arm, located on the central part of the weight holder panel, identifies the position and then fits the adhesive weights with automatic wheel locking.

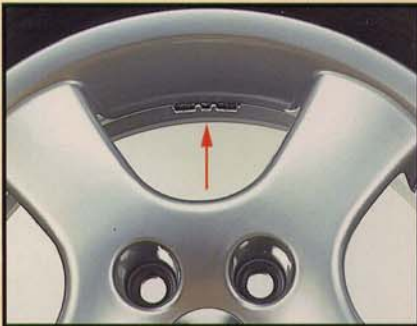
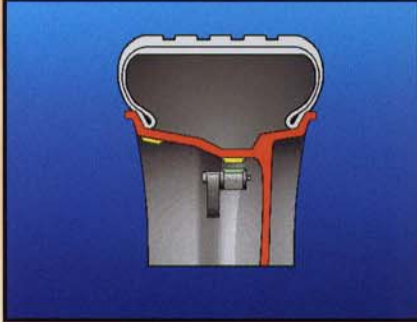
• Le nouveau programme ALUDATA permet de résoudre tous les problèmes liés à l'équilibrage des jantes en alliage. Le petit bras, placé dans la partie centrale du panneau porte-masses, permet de détecter la position et l'application successive des masses collantes avec blocage automatique.

• Mit Hilfe des neuen Programms ALUDATA lösen Sie alle Probleme im Zusammenhang mit der Auswuchtung von Leichtmetallfelgen. Mit dem zentral an der Arbeitsplatte für die Gegengewichte befestigten Arm ermöglicht die Erfassung der Position der Haftgewichte sowie deren anschließende Anbringung mit automatischer Sperre.

• El nuevo programa ALUDATA permite resolver todos los problemas ligados al equilibrado de las llantas de aleación. El brazo, situado en la parte central del tablero portapesos, permite localizar la posición y la posterior aplicación de los pesos adhesivos con fijación automática.

Новая программа ALUDATA дает возможность решать все проблемы, связанные с балансировкой дисков из легкого сплава. Специальная мерная линейка, расположенная в центральной части несущей грузики панели, дает возможность определять место установки самоклеющихся грузиков и затем производить их установку с автоматической блокировкой в нужном положении.

新的 ALUDATA 程序可以解决所有有关平衡合金轮辋的问题。位于配重控制盘中央的工作臂，能够自动锁紧，先确定位置，然后贴上配重。



• Il programma di peso invisibile ( INVISIBLE WEIGHT) pur mantenendo inalterata la qualità dell'equilibratura, permette di nascondere dietro le razze i pesi adesivi necessari ad equilibrare la ruota, ottimizzando così il rapporto qualità / estetica, sempre più richiesto nel nostro settore.

• The invisible weight program (INVISIBLE WEIGHT) maintains the precision of balancing but allows the required adhesive weights to be hidden behind the spokes. This maximizes the quality/aesthetic balance, something which is becoming increasingly important in our sector.

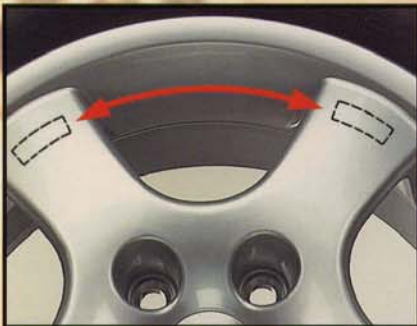
• Le programme de masse invisible (INVISIBLE WEIGHT), tout en gardant la même qualité d'équilibrage, permet de cacher derrière les rayons les masses nécessaires à équilibrer la roue, en optimisant ainsi le rapport qualité/esthétique qui est requis de plus en plus dans notre secteur.

• El programa de peso invisible (INVISIBLE WEIGHT) aún manteniendo inalterada la calidad del equilibrado, permite esconder detrás de los rayos los pesos adhesivos necesarios para equilibrar la rueda, mejorando así la relación calidad / estética, cada día más solicitada en nuestro sector.

• Das Programm des unsichtbaren Gewichts (INVISIBLE WEIGHT) ermöglicht, obwohl es die Auswuchtqualität beibehält, hinter den Speichen die zur Auswuchtung des Rads notwendigen Adhäsionsgewichte zu verstecken und optimiert so das Verhältnis Qualität/Ästhetik, auf das in unserem Sektor stets mehr Wert gelegt wird.

Программа незаметного грузика (INVISIBLE WEIGHT) сохраняя неизменным качество балансировки, 100 позволяет спрятать необходимые для балансировки колеса самоклеющиеся грузики за спицами, оптимизируя, таким образом соотношение качество/эстетика, постоянно растущее требование в нашем секторе.

利用隐藏配重 (INVISIBLE WEIGHT) 的程序，可以将配重隐藏在车辐之后。在保持平衡效果不变的原则下，同时又能注重到车轮的外貌美观，质量与美观并重，是行内日趋注重的要求。



• Il programma d'eccentricità è disponibile come OPTIONAL sui modelli video. Un dispositivo sonar, affiancato ad un grafico esplicativo della funzione, permettono di valutare l'eccentricità del pneumatico e del cerchio individuando even tuali possibilità di miglioramento nel rotolamento.

• The imbalance program is available as an OPTIONAL on video models. A sonar device, combined with a function explanatory graph, give tyre and rim imbalance readings and identify any possible ways of improving wheel spin.

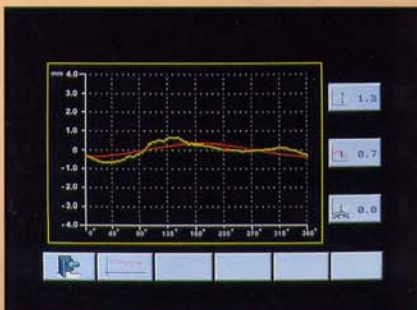
• Le programme de l'excentricité est disponible en tant que facultatif sur les modèles vidéo. Un dispositif acoustique, soutenu d'un graphique explicatif de la fonction permet d'évaluer l'excentricité du pneu et de la jante en individualisant les possibilités d'amélioration pendant le roulement.

• El programa de excentricidad está disponible como OPCIONAL en los modelos vídeo. Un dispositivo sonar, flanqueado por un gráfico explicativo de la función, permiten evaluar la excentricidad del neumático y de la llanta individuando eventuales posibilidades de mejora en el enrollamiento.

• Das Exzentrizitätsprogramm steht bei den Video-Modellen als ZUSATZTEIL zur Verfügung. Eine akustische Vorrichtung ermöglicht es, neben einer erläuternden Graphik des Betriebs die Exzentrizität des Reifens und der Felge zu beurteilen und eventuelle Verbesserungsmöglichkeiten beim Rollen herauszufinden.

Программа эксцентрисности может быть установлена ПО ЗАКАЗУ на моделях с экраном. Ультразвуковое устройство сонара, совместно с разъясняющим функцией графиком, дают возможность оценки эксцентрисности шины и диска, определяя возможности улучшения характеристик качения.

有电视荧光幕的平衡器，还可以随意选择加上偏心率程序。声波定位仪附有说明图像显示功能，可以估计轮胎和轮辋的偏心率，并确定可以改善的车轮滚动。



## STANDARD



**SBM V700**

- **FLANGIA COMPLETA A CONI**
- FLANGE COMPLETE WITH CONES
- PLATEAU COMPLET DE CÔNES
- BRIDA COMPLETA DE CONOS



**SBM V700 P**

- KOMPLETTER KEGELFLANSCH
- Укомплект. ФЛАНЕЦ коническ. типа
- 凸緣連錐體



### • Peso campione Peso da gr. 100 - Pinza

- Pinza Sample 100 g. weight - Pliers
- Poids étalon Poids à 100 g. - Pince
- Peso muestra Peso de 100 g. - Pinza
- Mustergewicht Gewicht von 100 gr. - Zange
- Эталонный груз - Вес: 100 г - Клещи
- 樣本重量 - 100 克重量 - 鉗



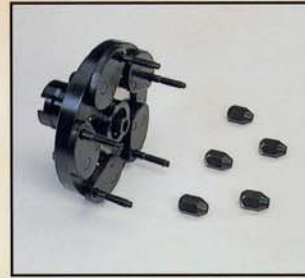
### • Calibro

- Gauge
- Calibre
- Calibre
- Lehre
- Калибр
- 卡鉗

## OPTIONAL



- **Distanziale III cono, IV cono**
- 3rd - 4th cone spacer
- Entretoise III cône, IV cône
- Distanciadador III cono, IV cono
- Abstandstück III. Kegel, IV. Kegel
- Прокладка III конус, IV конус
- 第三與第四錐體的隔片



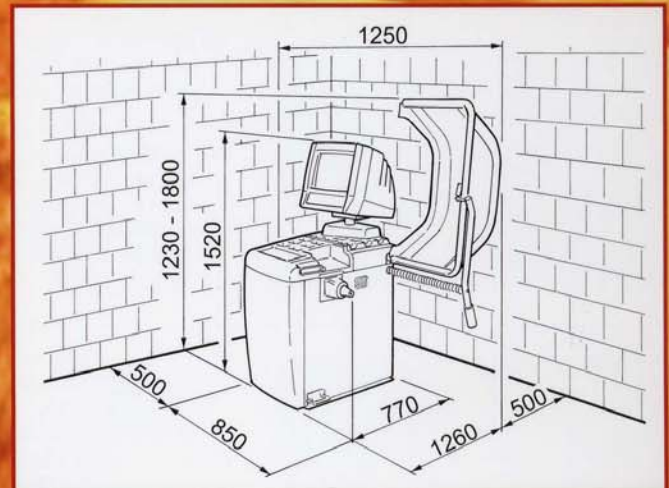
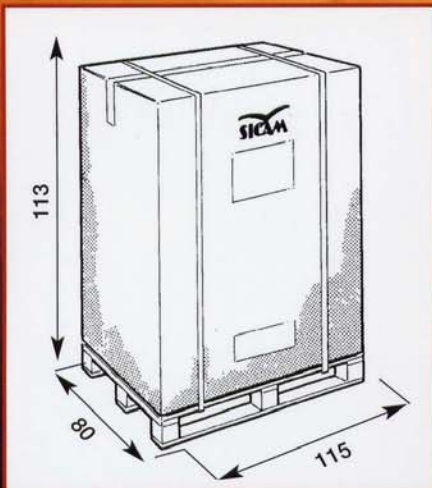
### • Flangia 3 - 4 - 5 fori

- 3 - 4 - 5 hole flange
- Plateau à 3 - 4 - 5 trous
- Brida de 3 - 4 - 5 orificios
- Flansch mit 3 - 4 - 5 Bohrungen
- Фланец с 3 - 4 - 5 отверстиями
- 3 至 4 孔凸緣



### • Flangia moto

- Motorcycle flange
- Plateau moto
- Brida de moto
- Mopedsflansch
- Фланец мотоцикла
- 摩托車凸緣



## DATI TECNICI - SPECIFICATION - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE DATEN - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - 技術性資料

|             | Peso con carter<br>Weight with casing<br>Poids avec carter<br>Peso con carter<br>Gewicht mit Gehäuse<br>Вес с картером<br>連機殼重量 | Motore monofase<br>single phase<br>Moteur monophasé<br>Motor monofásico<br>einphasig Motor<br>однофазный<br>單相 | Alimentazione pneumatica<br>Pneumatic supply<br>Alimentation pneumatique<br>Alimentación neumática.<br>Pneumatische Speisung.<br>Пневматическое питание<br>气动 | Velocità equilibratura<br>Balancing speed (r.p.m.)<br>Vitesse d'équilibrage<br>Velocidad de balanceado<br>Auswuchtgeschwindigkeit<br>Скорость балансировки<br>平衡速度 | Peso Max. ruota<br>Wheel max weight<br>Poids maxi de la roue<br>Peso máx rueda<br>Max. Radgewicht<br>Макс. вес колеса.<br>車輪最高重量 | Diametro max. ruota<br>Wheel max diameter<br>Diamètre maxi de la roue<br>Diámetro máx rueda<br>Max. Raddurchmesser<br>Макс. диаметр колеса<br>車輪最大直徑 | Larghezza cerchio<br>Rim width<br>Largeur de la jante<br>Anchura llanta<br>Felgenreite<br>Ширина обода<br>胎環鋼圈寬度 | Diametro cerchio<br>Rim diameter<br>Diamètre de la jante<br>Diámetro llanta<br>Felgendurchmesser<br>Диаметр обода<br>胎環鋼圈直徑 |
|-------------|---|--|---|--|--|--|--|---|
| SBM V 750   | 187 Kg.   | 115V 1 ~ 60 Hz<br>230V 1 ~ 50 Hz<br>230V 1 ~ 60 Hz   | 800-1200 Pa   | 190 rpm at 50Hz<br>230 rpm at 60Hz   | 70 Kg.   | 900 mm.  | 1" ±20"  | 10" ±26"  |
| SBM V 750 P | 193 Kg.   | 115V 1 ~ 60 Hz<br>230V 1 ~ 50 Hz<br>230V 1 ~ 60 Hz   | 800-1200 Pa   | 190 rpm at 50Hz<br>230 rpm at 60Hz   | 70 Kg.   | 900 mm.  | 1" ±20"  | 10" ±24"  |

# SICAM

Via della Costituzione, 49 - 42015 Correggio (RE) Italy  
Tel. +39 0522.643.311 - Telefax +39 0522.637.760  
E-mail:sales@sicam.it - http://www.sicam.it

AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ  
CERTIFICATO DA DNV  
= UNI EN ISO 9001/2000 =